

# Europeiska unionens officiella tidning

# C 249 A



Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

femtioåttonde årgången

30 juli 2015

### Innehållsförteckning

#### V Yttranden

##### ADMINISTRATIVA FÖRFARANDEN

##### **Europeiska rekryteringsbyrån (Epsa)**

2015/C 249 A/01

Meddelande om allmänna uttagningsprov — EPSO/AD/315/15 — Finskspråkiga (FI) översättare (AD 5) — EPSO/AD/316/15 — Ungerskspråkiga (HU) översättare (AD 5) — EPSO/AD/317/15 — Lettiskspråkiga (LV) översättare (AD 5) — EPSO/AD/318/15 — Polskspråkiga (PL) översättare (AD 5) — EPSO/AD/319/15 — Portugisiskspråkiga (PT) översättare (AD 5) — EPSO/AD/320/15 — Slovakiskspråkiga (SK) översättare (AD 5) . . . . . 1

SV



## V

(Yttranden)

## ADMINISTRATIVA FÖRFARANDEN

## EUROPEISKA REKRYTERINGSBYRÅN (EPSO)

## MEDDELANDE OM ALLMÄNNA UTTAGNINGSPROV

EPSO/AD/315/15 — Finskspråkiga (FI) översättare (AD 5)

EPSO/AD/316/15 — Ungerskspråkiga (HU) översättare (AD 5)

EPSO/AD/317/15 — Lettiskspråkiga (LV) översättare (AD 5)

EPSO/AD/318/15 — Polskspråkiga (PL) översättare (AD 5)

EPSO/AD/319/15 — Portugisiskspråkiga (PT) översättare (AD 5)

EPSO/AD/320/15 — Slovakiskspråkiga (SK) översättare (AD 5)

(2015/C 249 A/01)

**Sista ansökningsdag: den 1 september 2015 kl. 12.00 (lokal tid Bryssel)**

Europeiska rekryteringsbyrån (EpsO) anordnar allmänna uttagningsprov på grundval av prov för att upprätta reservlistor med godkända sökande för rekrytering av personal till EU-institutionerna som **översättare** (tjänstegrupp AD).

Det här meddelandet om uttagningsprov och de bestämmelser för allmänna uttagningsprov som offentliggjordes i Europeiska unionens officiella tidning C 70 A av den 27 februari 2015 (<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/SV/TXT/?uri=OJ:C:2015:070A:TOC>) utgör den rättsligt bindande ramen för dessa urvalsförfaranden.

Antal godkända sökande per uttagningsprov och profil:

	Profil 1	Profil 2
EPSO/AD/315/15 – FI	20	9
EPSO/AD/316/15 – HU	15	10
EPSO/AD/317/15 – LV	20	5
EPSO/AD/318/15 – PL	23	2
EPSO/AD/319/15 – PT	32	4
EPSO/AD/320/15 – SK	17	3

**Observera att godkända sökande som blir erbjudna anställning i princip kommer att rekryteras till Luxemburg, med undantag för finskspråkiga och portugisiskspråkiga översättare, som kan komma att erbjudas anställning i antingen Bryssel eller Luxemburg.**

Detta meddelande omfattar sex uttagningsprov, vilka samtliga har två profiler. Du kan endast anmäla dig till ett uttagningsprov och till en profil. Du måste välja alternativ när du gör din webbansökan och du kan inte längre ändra ditt val sedan du har bekräftat din webbansökan.

**VILKA ARBETSUPPGIFTER KAN JAG FÅ?**

Lönegrad **AD 5** är den lönegrad där de flesta **universitetsutbildade och yngre yrkesverksamma** (både språkliga och andra handläggare) börjar sin karriär vid EU-institutionerna.

Huvuduppgiften för en språklig handläggare (översättare) är att bidra till institutionens eller organets verksamhet genom att tillhandahålla högkvalitativa översättningar av dokument inom utsatt tidsfrist samt lämna språklig rådgivning. Arbetsuppgifterna omfattar bl.a. översättning och granskning från minst två källspråk till ditt förstaspråk samt termsökning.

Du kan läsa mer om typiska arbetsuppgifter i BILAGA I.

**KAN JAG SÖKA?**

Du måste uppfylla ALLA villkor nedan när du validerar din webbansökan:

Allmänna villkor	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Du ska åtnjuta fulla medborgerliga rättigheter i ett av Europeiska unionens medlemsländer.</li> <li>— Du ska ha fullgjort alla skyldigheter enligt gällande värnpliktslagstiftning.</li> <li>— Du ska uppfylla de skötsamhetskrav som ställs för tjänsteutövningen.</li> </ul>
Särskilda villkor: språk	<p><b>Profil 1</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Språk 1: minst nivå C2 i uttagningsprovets språk.</li> <li>— Språk 2: minst nivå C1 i engelska, franska eller tyska.</li> <li>— Språk 3: minst nivå C1 i engelska, franska eller tyska. Detta språk måste vara ett annat än språk 2.</li> </ul> <p><b>Profil 2</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Språk 1: minst nivå C2 i uttagningsprovets språk.</li> <li>— Språk 2: minst nivå C1 i engelska, franska eller tyska.</li> <li>— Språk 3: minst nivå C1 i ett av EU:s 24 officiella språk. Detta språk måste vara ett annat språk än språk 1. Det måste också vara ett annat språk än engelska, franska eller tyska.</li> <li>— <i>Se den gemensamma europeiska referensramen för språk (GERS) om de olika nivåerna (<a href="https://europass.cedefop.europa.eu/sv/resources/european-language-levels-cefr">https://europass.cedefop.europa.eu/sv/resources/european-language-levels-cefr</a>).</i></li> </ul>
Särskilda villkor: Utbildning och yrkeserfarenhet	<ul style="list-style-type: none"> <li>— <b>Minst treårig</b> avslutad universitets- eller högskoleutbildning (styrkt med examensbevis).</li> <li>— <i>Detaljer om examensbevis framgår av bilaga I till Allmänna bestämmelser för allmänna uttagningsprov (<a href="http://eur-lex.europa.eu/legal-content/SV/TXT/?uri=OJ:C:2015:070A:TOC">http://eur-lex.europa.eu/legal-content/SV/TXT/?uri=OJ:C:2015:070A:TOC</a>).</i></li> <li>— Ingen yrkeserfarenhet krävs.</li> </ul>

Du kan bara välja **engelska, franska eller tyska** som andraspråk. Dessa är de viktigaste arbetspråken vid EU-institutionerna och i tjänstens intresse måste nyanställda därför direkt kunna börja arbeta och kommunicera effektivt i sitt dagliga arbete på minst ett av dessa språk.

I BILAGA II kan du läsa mer om språk i EU:s uttagningsprov.

**HUR GÅR URVALET TILL?****1. Datorbaserade prov med flervalsfrågor**

Om du validerar din webbansökan inom den angivna tidsfristen kommer du att kallas till en rad datorbaserade prov med flervalsfrågor vid ett av Epsos godkända provcentrum.

<i>Delprov</i>	<i>Språk</i>	<i>Frågor</i>	<i>Tidsåtgång</i>	<i>Krav för godkänt</i>
Läsförståelse	Språk 1	20 frågor	35 min.	Läsförståelse och logiskt tänkande tillsammans: 15/30
Tolkning av sifferuppgifter	Språk 1	10 frågor	20 min.	4/10
Logiskt tänkande	Språk 1	10 frågor	10 min.	Läsförståelse och logiskt tänkande tillsammans: 15/30
Språkförmåga	Språk 2	12 frågor	25 min	6/12
Språkförmåga	Språk 3	12 frågor	25 min	6/12

Resultatet från provet i tolkning av sifferuppgifter räknas inte med i den totala slutpoängen. Men du måste uppnå kravet för godkänt på alla prov för att gå vidare till nästa etapp i uttagningsprovet.

För varje uttagningsprov och profil kallar vi **ungefär 3 (men högst 4) gånger fler** sökande till översättningsproven än antalet platser på reservlistan.

**2. Översättningsprov**

Om du enligt din webbansökan uppfyller behörighetskraven och om du uppnått ett av de **högsta totalresultaten** för de datorbaserade proven med flervalsfrågor, kallas du till två översättningsprov vid ett av Epsos godkända provcentrum.

<i>Delprov</i>	<i>Språk</i>	<i>Tidsåtgång</i>	<i>Krav för godkänt</i>
a) Översättningsprov med lexikon	Från språk 2 till språk 1	60 min.	40/80
b) Översättningsprov med lexikon	Från språk 3 till språk 1	60 min.	40/80

Viktning av översättningsproven (de särskilda kompetenserna)	65 % av totalresultatet
--	-------------------------

**Om du inte uppnår godkänt resultat på prov a rättas inte prov b.**

Du måste ha uppnått ett av de **högsta totalresultaten** för dessa prov för att gå vidare till nästa etapp i uttagningsprovet.

För varje uttagningsprov och profil kallar vi **ungefär 2 (men högst 2,5) gånger fler** sökande till utvärderingscentrumet än antalet på reservlistan.

### 3. Utvärderingscentrum

Om du har uppnått ett av de **högsta totalresultaten** för översättningsproven kommer du att kallas till ett utvärderingscentrum där du får göra olika prov som pågår under en dag och hålls på ditt **andraspråk**, i de flesta fall i **Bryssel**.

Vid utvärderingscentrumet provas åtta allmänna kompetenser, om högst 10 poäng vardera, genom **tre prov** (muntlig framställning, intervju om allmän kompetens och gruppövning) enligt tabellen nedan.

Poängen för dessa prov slås samman med de poäng du redan har uppnått för översättningsproven för att få fram ett totalresultat.

Kompetens	Prov	
1. Analys och problemlösning	Muntlig framställning	Gruppövning
2. Kommunikation	Muntlig framställning	Intervju om allmän kompetens
3. Kvalitet och resultat	Muntlig framställning	Intervju om allmän kompetens
4. Inlärnin g och utveckling	Gruppövning	Intervju om allmän kompetens
5. Prioritering och organisation	Muntlig framställning	Gruppövning
6. Stresstålighet	Muntlig framställning	Intervju om allmän kompetens
7. Samarbetsförmåga	Gruppövning	Intervju om allmän kompetens
8. Ledarskap	Gruppövning	Intervju om allmän kompetens
Krav för godkänt	40/80	
Viktning av de allmänna kompetenserna	35 % av totalresultatet	

### 4. Reservlista

Uttagningskommittén kontrollerar de sökandes styrkande handlingar och upprättar en **reservlista** per uttagningsprov och profil med de sökande som uppfyller kraven och som har uppnått de bästa resultaten efter utvärderingscentrumet till dess att det antal sökande som får föras upp på reservlistan har uppnåtts. Listan upprättas i bokstavsordning.

#### NÄR OCH VAR KAN JAG ANSÖKA?

Du gör en webbansökan via Epsos webbplats <http://jobs.eu-careers.eu>

**senast den 1 september 2015 kl. 12.00 (lokal tid Bryssel)**

---

*BILAGA I***ARBETSUPPGIFTER**

Lönegrad AD 5 är den lönegraden där handläggare (både språkliga och andra handläggare) börjar sin karriär vid EU-institutionerna.

Huvuduppgiften för en språklig handläggare (översättare) är att bidra till institutionens eller organets verksamhet genom att tillhandahålla högkvalitativa översättningar av dokument inom utsatt tidsfrist samt lämna språklig rådgivning.

Arbetsuppgifterna omfattar översättning och granskning från minst två källspråk till ditt förstaspråk, termsökning samt att bistå vid utbildningsåtgärder och utveckling av it-verktyg. Textinnehållet är ofta avancerat och handlar vanligen om politik, juridik, ekonomi, finans, naturvetenskap eller teknik och rör Europeiska unionens alla verksamhetsområden. Uppgifterna kräver intensiv användning av datorer och it-hjälpmedel som är särskilt anpassade till arbetet.

Slut på BILAGA I, klicka här för att gå tillbaka till huvudtexten

---

## BILAGA II

**SPRÅK**

Mot bakgrund av EU-domstolens dom (stora avdelningen) i mål C-566/2010 P, Republiken Italien mot Europeiska kommissionen, önskar EU-institutionerna ange orsakerna till att valet av andraspråk i samband med detta uttagningsprov begränsas till ett mindre antal av EU:s officiella språk.

Vi vill därför informera om att andraspråken för det här uttagningsprovet har fastställts i tjänstens intresse, vilket innebär att nyanställda direkt ska kunna börja arbeta och kommunicera väl i sitt dagliga arbete. Om så inte är fallet, är det stor risk för att institutionerna inte fungerar effektivt.

Engelska, franska och tyska är de språk som av tradition används mest vid institutionerna för intern kommunikation. De är också de språk som oftast används både i extern kommunikation och vid behandling av olika ärenden. Dessutom är engelska, franska och tyska de vanligaste andraspråken i EU och de som oftast studeras som andraspråk. Den utbildningsnivå och yrkeserfarenhet som i dag kan krävas av den som söker en EU-tjänst gör att de sökande bör behärska minst ett av dessa språk. Därför är det lämpligt, då man ser till tjänstens intresse och behov samt de sökandes kompetens och med hänsyn till det område som uttagningsprovet gäller, att anordna delprov på dessa tre språk för att garantera att alla sökande, oavsett första officiella språk, behärskar minst ett av dessa tre officiella språk som arbetsspråk. Vid bedömningen av de sökandes särskilda kompetens kan institutionerna på så sätt samtidigt bilda sig en uppfattning om de sökandes förmåga att, i en omgivning som liknar den som de skulle arbeta i, omedelbart börja utföra sina arbetsuppgifter.

Av samma anledningar bör kommunikationsspråken mellan de sökande och institutionen begränsas, vilket också gäller de språk som används för att fylla i ansökningsformulären. Detta krav garanterar dessutom att jämförelsen och kontrollen av de sökandes ansökningar blir enhetlig.

För att alla ska behandlas lika ska dessutom alla sökande – även de som har något av dessa tre språk som förstaspråk – göra vissa delprov på sitt andraspråk, som ska väljas bland dessa tre språk.

Dessa bestämmelser påverkar inte möjligheterna till fortbildning i språk för att kunna arbeta på ett tredje språk i enlighet med artikel 45.2 i tjänsteföreskrifterna.

Slut på BILAGA II, klicka här för att gå tillbaka till huvudtexten

---









ISSN 1977-1061 (elektronisk utgåva)  
ISSN 1725-2504 (pappersutgåva)



**Europeiska unionens publikationsbyrå**  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURG

**SV**